

# TRACTATENBLAD

VAN HET

## KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1956 No. 46

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst houdende aanvulling van het Verdrag nopens  
het wegverkeer en het Protocol nopens de verkeerstekens,  
ondertekend te Genève op 19 september 1949;  
Genève, 16 september 1950*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst  
in *Trb.* 1954, 124.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 124.

E. BEKRACHTIGING

Behalve door de in *Trb.* 1954, 124 genoemde Staten is nog, over-  
eenkomstig artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst, een akte van  
bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties neder-  
gelegd door:

Oostenrijk ..... 2 november 1955

F. TOETREDING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 124.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 124.

Op 16 december 1955 is te Genève een Overeenkomst nopens de verkeerstekens ter aanduiding van werken op de weg ondertekend, welke strekt tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst. De Overeenkomst van 16 december 1955 behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst slechts gelden voor Nederland.

Tekst en vertaling van de Overeenkomst luiden:

**Agreement on Signs for Road Works  
amending the European Agreement of 16 September 1950  
supplementing the 1949 Convention on Road Traffic and  
the 1949 Protocol on Road Signs and Signals**

The undersigned, duly authorized,

Have agreed on the following provisions:

Article 1

In the European Agreement of 16 September 1950, supplementing the Convention on Road Traffic and the Protocol on Road Signs and Signals of 19 September 1949, the sentence "The limits of the road works shall be indicated by barriers painted in red and white stripes and, in addition, at night, by red lamps or reflectors" under the heading "Ad *article 19*" shall be replaced by the following text:

"The limits of road works shall be indicated by barriers painted in red and white stripes and, in addition, at night, by red or amber lamps or reflectors. By analogy with the provisions of article 55 of the Protocol, these lamps or reflectors may, however, be white when visible to traffic coming from one direction only and marking the limits of road works on the opposite side of the road from that traffic, and white or yellow when they mark the limits of road works separating the two streams of traffic. If red lamps are used they must show a continuous light."

Article 2

This Agreement shall be open until 16 January 1956 for signature and thereafter for accession by the Contracting Parties to the European Agreement of 16 September 1950, supplementing the Convention on Road Traffic and the Protocol on Road Signs and Signals of 19 September 1949 and shall enter into force when all these Contracting Parties have signed it and ratified it if necessary, or have acceded to it.

**Accord relatif à la signalisation des chantiers,  
portant modification de l'Accord européen du 16 septembre 1950  
complétant la Convention de 1949 sur la circulation routière et le  
Protocole de 1949 relatif à la signalisation routière**

Les soussignés, dûment autorisés,

Sont convenus des dispositions suivantes:

**Article premier**

Dans le texte de l'Accord européen du 16 septembre 1950 complétant la Convention sur la circulation routière et le Protocole relatif à la signalisation routière du 19 septembre 1949, la phrase „Les limites des chantiers seront signalées par des barrières peintes de bandes alternées blanches et rouges et, en outre, de nuit, par des lanternes ou dispositifs réfléchissants rouges” qui figure après le titre „Ad article 19” est remplacée par les phrases suivantes:

„Les limites des chantiers seront signalées par des barrières peintes de bandes alternées blanches et rouges et, en outre, de nuit, par des lanternes ou dispositifs réfléchissants rouges ou orange, ces lanternes ou dispositifs pouvant toutefois, par analogie avec les dispositions de l'article 55 du Protocole, être de couleur blanche lorsqu'ils ne sont visibles que dans un sens de circulation et qu'ils signalent les limites du chantier opposées à ce sens de circulation, ou de couleur blanche ou jaune lorsqu'ils signalent les limites d'un chantier séparant les deux sens de circulation. S'il est employé des lanternes rouges, celles-ci devront être à feu fixe.”

**Article 2**

Le présent Accord sera ouvert jusqu'au 16 janvier 1956 à la signature et, après cette date, à l'adhésion des Parties Contractantes à l'Accord européen du 16 septembre 1950 complétant la Convention sur la circulation routière et le Protocole relatif à la signalisation routière du 19 septembre 1949 et entrera en vigueur lorsque toutes ces Parties Contractantes l'auront signé et, s'il y a lieu, ratifié ou y auront adhéré.

## Article 3

The original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit a certified copy thereof to each of the countries participating in the work of the Economic Commission for Europe and Parties to the Convention on Road Traffic and the Protocol on Road Signs and Signals of 19 September 1949.

IN FAITH WHEREOF the undersigned representatives, having communicated their full powers, found in good and due form, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, in a single copy, in the French and English languages, both texts being equally authentic, this sixteenth day of December, one thousand nine hundred and fifty-five.

For Austria:

Pour l'Autriche:

(s.) ALBERT BUZZI-QUATTRINI

*Subject to ratification*

*Sous réserve de ratification*

For Belgium:

Pour la Belgique:

(s.) LEROY

*Subject to ratification*

*Sous réserve de ratification*

For France:

Pour la France:

(s.) E. DE CURTON

For Greece:

Pour la Grèce:

(s.) A. POUMPOURAS

*Sous réserve de ratification*

For Luxembourg:

Pour le Luxembourg:

(s.) A. CLEMANG

*Sous réserve de ratification*

For the Netherlands:

Pour les Pays-Bas:

(s.) O. H. B. SCHOENEWALD

*Sous réserve de ratification*

**Article 3**

L'original du présent Accord sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en transmettra une copie certifiée conforme à chacun des pays participant aux travaux de la Commission économique pour l'Europe et Parties à la Convention sur la circulation routière, ainsi qu'au Protocole relatif à la signalisation routière du 19 septembre 1949.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, le seize décembre mil neuf cent cinquante-cinq.

For Yugoslavia:

Pour la Yougoslavie:

(s.) UROS VIDOVIC

*Sous réserve de ratification*

### Overeenkomst

nopens de verkeerstekens ter aanduiding van werken op de weg, houdende wijziging van de Europese Overeenkomst van 16 september 1950 tot aanvulling van het Verdrag nopens het wegverkeer van 1949 en het Protocol nopens de verkeerstekens van 1949

De ondergetekenden, behoorlijk gemachtigd,

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel 1

In de tekst van de Europese Overeenkomst van 16 september 1950 tot aanvulling van het Verdrag nopens het wegverkeer en het Protocol nopens de verkeerstekens van 19 september 1949 wordt de zinsnede „De grenzen van werken op de weg dienen door middel van hekken met afwisselend rood en wit geschilderde strepen en bovendien 's nachts door middel van rode lampen of rood reflecterende materialen te worden aangeduid”, welke voorkomt onder het hoofd „Ad artikel 19”, vervangen door de volgende tekst:

„De grenzen van werken op de weg dienen door middel van hekken met afwisselend rood en wit geschilderde strepen en bovendien 's nachts door middel van rode of oranjegele tot oranjerode lampen of rood of oranjegeel tot oranjerood reflecterende materialen te worden aangeduid. Naar analogie van de bepalingen van artikel 55 van het Protocol kunnen deze lampen of materialen echter wit zijn, wanneer zij slechts voor het verkeer uit één richting zichtbaar zijn en wanneer zij de grenzen van werken op de weg aan de overzijde van dat verkeer aanduiden, en wit of geel ter aanduiding van de grenzen van werken op de weg, welke het verkeer uit de ene richting scheiden van het verkeer uit de andere richting. Wanneer er rode lampen worden gebruikt, dienen deze een niet knipperend licht te verspreiden.”

#### Artikel 2

Deze Overeenkomst staat tot 16 januari 1956 open voor ondertekening en na die datum voor toetreding door die landen, welke partij zijn bij de Europese Overeenkomst van 16 september 1950 tot aanvulling van het Verdrag nopens het wegverkeer en het Protocol nopens de verkeerstekens van 19 september 1949, en treedt in werking wanneer al deze deelnemende landen haar hebben ondertekend en, zo nodig, bekrachtigd, dan wel tot haar zijn toegetreden.

#### Artikel 3

Het origineel van deze Overeenkomst wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die een gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de landen, welke aan de

werkzaamheden van de Economische Commissie voor Europa deelnemen en partij zijn bij het Verdrag nopens het wegverkeer en het Protocol nopens de verkeerstekens van 19 september 1949.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, nadat zij elkander hun volmachten hebben overgelegd, welke in goede en behoorlijke vorm zijn bevonden, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de zestiende december negentienhonderd vijfenvijftig, in één exemplaar in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst.)*

---

Uitgegeven de derde mei 1956.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. LUNS.